

1. И сказал мне Господь: возьми себе большой свиток и начертай на нем человеческим письмом: Магер-шелал-хаш-баз.

УПО: І промовив до мене Господь: Візьми собі велику таблицю, і напиши на ній людським письмом: Квапиться здобич, скорий грабіж.

KJV: Moreover the LORD said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Mahershalalhashbaz.

2. И я взял себе верных свидетелей: Урию священника и Захарию, сына Варахиина, --

УПО: І взяв я за свідків собі свідків вірних, священника Урію та Захарія, Єверехіїного сина.

KJV: And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

3. и приступил я к пророчице, и она зачала и родила сына. И сказал мне Господь: нареки ему имя: Магер-шелал-хаш-баз,

УПО: І зблизився я до пророчиці, і вона зачала, і породила сина. Господь же до мене промовив: Назви ім'я йому: Квапиться здобич, скорий грабіж.

KJV: And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Mahershalalhashbaz.

4. ибо прежде нежели дитя будет уметь выговорить: отец мой, мать моя, --богатства Дамаска и добычи Самарийские понесут перед царем Ассирийским.

УПО: Бо поки юнак той умітиме кликати Батьку мій, та: Мамо моя, понесеться багатство Дамаску та здобич Самарії перед обличчя царя асирійського.

KJV: For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

5. И продолжал Господь говорить ко мне и сказал еще:

УПО: І Господь ще далі говорив до мене й казав:

KJV: The LORD spake also unto me again, saying,

6. за то, что этот народ пренебрегает водами Силоама, текущими тихо, и восхищается Рецином и сыном Ремалииным,

УПО: За те, що народ цей знехтував воду Сілоамську, яка тихо пливе, і має радість з Реціном і з сином Ремаліїним,

KJV: Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

7. наведет на него Господь воды реки бурные и большие--царя Ассирийского со всею славою его; и поднимется она во всех протоках своих и выступит из всех берегов своих; УПО: то тому ось Господь піднесе на них воду ріки, сильну й велику, царя асирійського та всю славу його. І підійметься вона понад усі свої річища, і піде понад усі береги свої. KJV: Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8. и пойдет по Иудее, наводнит ее и высоко поднимется--дойдет до шеи; и распростертие крыльев ее будет во всю широту земли Твоей, Еммануил! УПО: І перейде по Юді вона, залле та затопить, аж до шиї досягне, і розтягне вона свої крила на всю широчінь твого краю, о Еммануїле! KJV: And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

9. Враждуйте, народы, но трепещите, и внимайте, все отдаленные земли! Вооружайтесь, но трепещите; вооружайтесь, но трепещите! УПО: Озлобляйтесь народи, й збентежені будете, почуй, уся земле далека! Озбройтесь, і збентежені будете, озбройтесь, і збентежені будете! KJV: Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

10. Замышляйте замыслы, но они рушатся; говорите слово, но оно не состоится: ибо с нами Бог! УПО: Радьте раду і буде вона поруйнована, слово кажіть і не збудеться, бо з нами Бог! KJV: Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

11. Ибо так говорил мне Господь, [держа на мне] крепкую руку и внушая мне не ходить путем сего народа, и сказал: УПО: Бо так говорив був до мене Господь у силі Своєї руки надо мною, й остерігав мене, щоб не ходити дорогою цього народу, і казав:

KJV: For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

12. `Не называйте заговором всего того, что народ сей называет заговором; и не бойтесь того, чего он боится, и не страшитесь.

УПО: Не кажiть змова на все, на що каже змова цей народ, i не бiйтесь того, чого вiн боiться, i не лякайтесь!

KJV: Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

13. Господа Саваофа--Его чтите свято, и Он--страх ваш, и Он--трепет ваш!

УПО: Господа Саваота Його свято шануйте, i Його вам боятись, Його вам лякатись!

KJV: Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

14. И будет Он освящением и камнем преткновения, и скалою соблазна для обоих домов Израиля, петлею и сетью для жителей Иерусалима.

УПО: I буде Вiн за святиню, i за камiнь спотикання, i за скелю спокуси для двох домiв Iзраiля, за сiтку й за пастку для мешканця Єрусалиму.

KJV: And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

15. И многие из них преткнутся и упадут, и разобьются, и запутаются в сети, и будут уловлены.

УПО: I спiткнуться об них багатохто, i попадають, i будуть поламани, i заплутаються, i будуть схопленi.

KJV: And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

16. Завяжи свидетельство, и запечатай откровение при учениках Моих`.

УПО: Зв'яжи свiдоцтво, запечатай Закона мiж Моїми учнями.

KJV: Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

17. Итак я надеюсь на Господа, сокрывшего лице Свое от дома Иаковлева, и уповаю на Него.

УПО: І я буду чекати Господа, що ховає лице Своє від Якового дому, і буду надіятись на Нього.

KJV: And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

18. Вот я и дети, которых дал мне Господь, как указания и предзнаменования в Израиле от Господа Саваофа, живущего на горе Сионе.

УПО: Ось я та ті діти, що дав мені Господь, вони на знаки та на чуда в Ізраїлі від Господа Саваота, що пробуває на горі Сіон.

KJV: Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

19. И когда скажут вам: обратитесь к вызывателям умерших и к чародеям, к шептунам и чрево вещателям, --тогда отвечайте: не должен ли народ обращаться к своему Богу? спрашивают ли мертвых о живых?

УПО: А коли вам скажуть: Запитуйте духів померлих та чародіїв, що цвірінькають та муркають, то відповісте: Чи ж народ не звертається до свого Бога? За живих питатися мертвих?

KJV: And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

20. [Обращайтесь] к закону и откровению. Если они не говорят, как это слово, то нет в них света.

УПО: До Закону й свідоства! Як вони не так кажуть, як це, то немає для них зорі ранньої!

KJV: To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.

21. И будут они бродить по земле, жестоко угнетенные и голодные; и во время голода будут злиться, хулить царя своего и Бога своего.

УПО: І буде блукати утискуваний та голодний. І станеться, коли він зголодніє, то запиниться, і прокляне царя свого та Бога свого, і погляне догори,

KJV: And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

22. И взглянут вверх, и посмотрят на землю; и вот--горе и мрак, густая тьма, и будут повержены во тьму. Но не всегда будет мрак там, где теперь он сгустел.

УПО: і подивиться він на землю, аж ось тут горе та темнота, темрява утиску, і він буде пхнутий у темність...

KJV: And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.